

Power Windows | Leve-glace Electrique | Elektrische Fensterheber | Elevalunas Electricos
Máquina De Vidro Elétrico | Elektrische Raamheffers | Alzacristalli Elettrici

2 doors, 2 portes, 2 türen, 2 puertas, 2 portas, 2 deuren, 2 porte

Pour / For

Audi A3 (5/2003>)

Solo meccanismo per motori originali con elettronica / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor with electronic box / Solo mecanismo para motor original con sistema confort

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

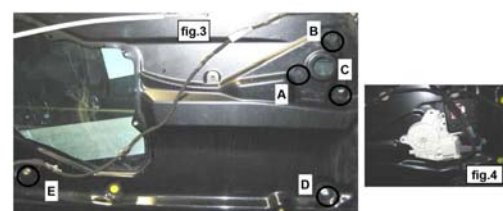
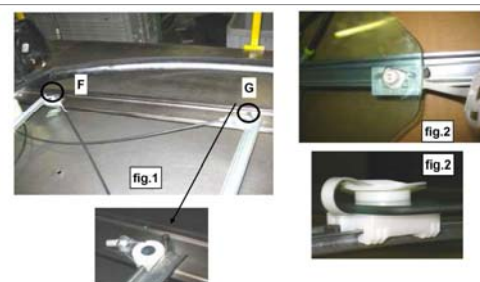
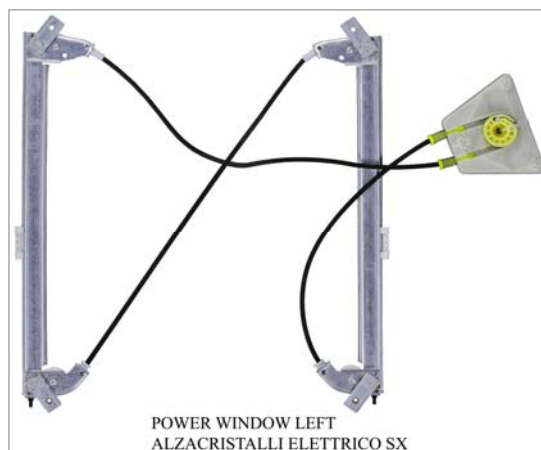
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Secure the guides on the glass frame in the top anchorage points F-G using the original screws as shown in fig. 1.
- B) Position the glass on the lifting brackets, insert the spacer and secure with specific fork as shown in fig. 2.
- C) Secure the door panel in positions A-B-C-D-E then finish mounting the bottom guides securing them with the nuts - fig. 3.
- D) Insert and secure the gear reduction using the original screws as show in fig. 4.
- E) **WARNING:**
After fitting our mechanism, the automatic opening and closing functions DO NOT WORK.
To restore the functions, proceed as follows:
- with the ignition key switched on, press the automatic up button for about 3 seconds allowing the window to rise until it hits the limit switch.
In this way, the testing procedure is complete and all the power window functions have been enabled.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Fixer les guides sur le cadre en verre en correspondance avec les points d'ancrage supérieurs F-G à l'aide des vis originales comme montré par la Figure 1.
- B) Positionner la glace sur les pattes de soulèvement, insérer l'entretoise et la bloquer avec la fourche prévue à cette effet, comme montré par la Figure 2.
- C) Fixer le panneau de porte en correspondance avec les points A-B-C-D-E, tout en complétant la fixation des guides dans la partie inferieure et les bloquer à l'aide des écrous – Figure 3.
- D) Insérer et bloquer le motoréducteur à l’aide des vis originales, comme montré par la Figure 4.
- E) **ATTENTION:**
Après avoir installé notre mécanisme, la fermeture et l’ouverture automatique NE FONCTIONNERONT PAS. Afin de rétablir cette fonction, suivre les étapes suivantes :
- insérer la clef de contact, actionner l’interrupteur de remontée du lève-vitre et l’appuyer pendant 3 secondes.
De cette façon, la procédure d’auto-apprentissage sera complétée et toutes les fonctions du lève-vitre seront habilitées.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Die Führungen gemäß Abb. 1 mit den Originalschrauben an den oberen Befestigungspunkten F-G am Fensterrahmen arretieren.
- B) Die Scheibe in die Gleitschuhe setzen, das Distanzstück einsetzen und gemäß Abb. 2 mit der entsprechenden Gabel blockieren.
- C) Die Türverkleidung an den Stellen A-B-C-D-E befestigen und die Führungen im unteren Teil mit den Muttern fixieren – Abb. 3.
- D) Den Motor gemäß Abb. 4 einsetzen und mit den Originalschrauben befestigen.
- E) **ACHTUNG:**
Nach dem Einbau der neuen Mechanik schließt und öffnet das Fenster zunächst NICHT AUTOMATISCH. Die Automatik ist folgendermaßen einzurichten:
- Zündschlüssel einstecken, die Taste "Heben" betätigen und die Scheibe bis zum Anschlag nach oben schieben. Ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten.
Nun hat die Elektronik die Funktion gespeichert und der automatische Fensterheber funktioniert einwandfrei.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Fijar las guías en el marco del cristal colocando los tornillos originales en los puntos superiores F-G (figura 1).
- B) Colocar el cristal sobre los patines de elevación, poner luego el distanciador y asegurarlo con la horquilla correspondiente (figura 2).
- C) Fijar el panel de la puerta en los puntos A-B-C-D-E y completar la fijación de las guías en la parte inferior, luego asegurar con tuercas (figura 3).
- D) Colocar el motorreductor y asegurarlo con los tornillos originales (figura 4).
- E) **ATENCIÓN:**
Una vez instalado nuestro mecanismo, se notará que NO FUNCIONA el sistema automático de cierre y apertura.
Para restablecer estas funciones proceder de la siguiente manera:
- con la llave de encendido activada, accionar el botón de elevación llevando el cristal hasta el tope y mantenerlo presionado durante unos 3 segundos.
Con esta operación se lleva a cabo el autoaprendizaje y se habilitan todas las funciones del alzacristal.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Fixar as guias na moldura do vidro, nos pontos de ancoragem superiores F-G usando os parafusos originais, como indica a fig. 1.
- B) Colocar o vidro nos arrastes de elevação, inserir o espaçador e bloquear com a forquilha, como indica a fig. 2.
- C) Fixar o painel da porta nos pontos A-B-C-D-E completando a fixação das guias na parte inferior e bloquear com as porcas – fig. 3.
- D) Inserir e bloquear, usando os parafusos originais, o motorreductor, como indicado na fig. 4.
- E) **ATENÇÃO:**
Após ter instalado o nosso mecanismo, pode-se notar que o fechamento e abertura automática NÃO FUNCIONAM MAIS.
Para restabelecer estas funções, deve-se:
- com a chave de acionamento inserida, acionar o botão de subida até o batente e mantê-lo pressionado por aproximadamente 3 segundos.
Deste modo, o procedimento de programação foi completado, habilitando todas as funções relativas à máquina de vidro.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Zet de geleidingen op de verankeringspunten F-G op de raamlijst vast en gebruik hierbij de originele schroeven, zoals in fig. 1 wordt getoond.
- B) Laat de ruit op de glij schoenen rusten, breng de opvulling aan en zet hem met de hiervoor bestemde vork vast, zoals in fig. 2 wordt getoond.
- C) Zet het deurpaneel op de punten A-B-C-D-E vast, voltooi de bevestiging van de geleidingen aan de onderkant en zet ze met de moeren vast – fig. 3.
- D) Breng reduciemotor aan en zet hem met de originele schroeven vast, zoals in fig. 4 wordt getoond.
- E) **LET OP:**
Na ons mechanisme te hebben geïnstalleerd, zult u merken dat de automatische opening en sluiten HET NIET DOEN.
Om deze functies te herstellen, handelt u als volgt:
- met de sleutel in het contact, drukt u op de knop om het raam te laten sluiten en laat u hem helemaal dichtgaan. Houd de knop ongeveer 3 seconden ingedrukt.
Op die manier is de zelfleerprocedure voltooid en alle functies met betrekking tot de raamheffer ingeschakeld.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Στερεώστε τους οδηγούς στη γυάλινη επιφάνεια στα άνω σημεία επαφής F-G , χρησιμοποιώντας τις αρχικές βίδες όπως φαίνεται στο σχ. 1.
- B) Τοποθετήστε το τζάμι στις γλίστρες ανύψωσης, τοποθετήστε τον αποστάτη και ασφαλίστε με ειδική πηρούνα, όπως φαίνεται στο σχ. 2.
- C) Στερεώστε το πλαίσιο πόρτας στα σημεία A-B-C-D-E ολοκληρώνοντας την τοποθέτηση των οδηγών στο κάτω μέρος και στερεώστε με παξιμάδια - Εικ. 3.
- D) Τοποθετήστε και στερεώστε το μοτέρ με μειωτήρα στροφών, χρησιμοποιώντας τις αρχικές βίδες, όπως φαίνεται στο σχ. 4.
- E) **ΠΡΟΣΟΧΗ:**
Μετά την εγκατάσταση του μηχανισμού, θα παρατηρήσετε ότι το αυτόματο κλείσιμο και άνοιγμα ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ. Για να αποκατασταθούν αυτές οι λειτουργίες, ακολουθήστε τα εξής βήματα:
- Με το κλειδί ανάφλεξης στη θέση του, πατήστε το κουμπι ανάβασης για να φτάσει το τζάμι στο σημείο πρόσκρουσης κρατώντας το πατημένο για 3 δευτερόλεπτα περίπου. Με τον τρόπο αυτό, η διαδικασία αυτοδιδασκαλίας έχει ολοκληρωθεί, καθιστώντας δυνατές όλες τις λειτουργίες σχετικές με το γρύλο.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Fissare le guide sulla cornice vetro nei punti di ancoraggio superiori F-G usando le viti originali come da fig. 1.
- B) Alloggiare il vetro sui pattini di sollevamento, inserire il distanziale e bloccare con apposita forcilla come da fig. 2.
- C) Fissare il pannello porta nei punti A-B-C-D-E completando il fissaggio delle guide nella parte inferiore e bloccare con dadi – fig. 3.
- D) Inserire e bloccare usando le viti originali il motoriduttore come da fig. 4.

E) **ATTENZIONE:**

Dopo aver installato il nostro meccanismo, si noterà che la chiusura e apertura automatica NON FUNZIONANO.

Perché siano ripristinate tali funzioni, procedere come segue:

- con la chiave di accensione inserita, azionare il tasto di salita portando il vetro a tamponamento mantenendolo premuto per circa 3 secondi.

In questo modo, la procedura di autoapprendimento è completata, abilitando tutte le funzioni relative all'alzacristallo.